



エジプトとのビジネスの機会
Business Opportunities with Egypt
Issue No. 10/2014

P. 1 of No. 10 October 30th, 2014

Import from Egypt エジプトから輸入

1- Lighting products

照明製品

3 Brothers

Taba St., 3rd Industrial Area A1, 10th of Ramadan City, Egypt

Mob. : (+2012)-(1196 6710) Fax.: (+2015)- (410 241)

Website: www.3b.com.eg Email: sarah.ibrahim@3-brothers.com

2- Aluminum products (rolling doors, rolling shutters, ceilings,) アルミニウム製品

MADAR Plus

(巻き上げ式ドア、シャッター、天井等)

Block 13025, Area 11, First Industrial Zone, Obour City, Cairo, Egypt

Mob. : (+2011)-(5745 0377) Fax.: (+202)- (4610 6873)

Website: www.madarplus.com Email: basco@madarplus.com

3- Egyptian cotton Yarns etc.

エジプト綿糸 (ヤーン) 等

EL SHEHAB MERDYE COMPANY

55 Omar El Mokhtar St., Al Amirya, Cairo, Egypt

Tel +202-22829360 Fax +202-22832744

Website: www.elshehabmerdye.com E-mail Marketing @eshehabmerdye.com

Recent News 最近のニュースから

Government prepares development strategy for Suez Canal Axis

エジプト政府スエズ運河アクシス開発戦略準備

The ministries of housing, industry, investment and transport have begun preparing a plan to develop the Suez Canal Axis. The ministers of the four bodies held a meeting which was attended by experts in different fields. The meeting aimed to reach an agreement on an action plan for developing the Suez Canal Axis and transferring it into an international logistics hub as part of a scheme to develop the Suez Canal region in general. A task force of the concerned ministries has been formed and will officially file a memorandum with the prime minister to get approval to form a ministerial panel for the project, the committee will be tasked with making quick contacts with all the concerned parties to start implementing the different development projects.

From another side, the Central Bank of Egypt (CBE) has announced stop selling Suez Canal investment certificates after reaching EGP 61 billion needed for the new canal extension project in 8 days only since the offering started on September 4th, 2014.

住宅省、産業省、投資省、運輸省がスエズ運河アクシス（スエズ運河とその周辺地域）を開発する計画の準備を始めています。その4省の大臣が、異なった分野の専門家の方々に出席してもらい会合を開きました。この会合の目的は、スエズ運河を軸に開発し、そのスエズ運河地域の具体的な開発計画の一部として、国際物流ハブにその計画の一部を移行するという行動計画の合意に達することです。関係省庁の実行部隊が結成され、そのプロジェクトの大臣諮問機関を構成する承認を得るため、首相との覚書を正式に提起するところです。その委員会は、それぞれ異なった開発プロジェクトの実行を開始するため、関係団体と迅速な折衝を始める模様です。

一方、エジプト中央銀行は、2014年9月4日申し込み受け付けを始めてから、8日間で新運河延長プロジェクトに必要な610億エジプトポンドに達した為、スエズ運河投資証明書販売中止を発表しました。

Event 催事

“Development Partners” summit to boost economy to be held in February 2015 in Sharm El-Sheikh

経済を押し上げる為2015年2月にシャルム・エル・シェイクで「パートナーズ開拓サミット」開催

Egypt will host the “Development Partners” summit in Sharm el-Sheikh in Feb. 2015, with the aim of luring Arab and foreign investments, Minister of International Cooperation said that The International Monetary Fund (IMF) and the World Bank will participate in the economic summit along with other international lending foundations.

エジプトは、アラブ諸国と海外からの投資家を繋げる為、2015年2月、シャルム・エル・シェイクで「パートナーズ開拓」サミットを主催致します。国際通貨基金（IMF）と世界銀行が他の国際金融基金団体と共に経済サミットに参加する予定であると国際協力大臣が述べました。

Pharaonic New Year celebrated in Minya

**ファラオ新年
ミンヤ県で祝賀会**

Under the auspices of the Tourism Ministry, the Ancient Egyptian New Year’s Day, which fell this year on Sep. 11, was celebrated in Minya governorate. The celebration was attended by an array of government officials, movie stars, politicians and official representatives from many countries.

The ancient Egyptian year was divided into three seasons; akhet (inundation) from Sep. 11 – Jan. 8, peret (cultivation) from Jan. 9 – May 8 and shemu (harvest) from May 9 – Sep. 5.

古代エジプトの新年、元日にあたる今年の9月11日に、ミンヤ県でエジプト観光大臣後援の祝賀行事が催されました。政府の役人、映画スター、政治家、多くの国から公式の代表者が列席しました。

古代エジプトの一年は、9月11日から1月8日までのアケト（洪水期）、1月9日から5月8日までのペレット（栽培期）、5月9日から9月5日までのシメ（収穫期）の3つの季節に分けられます。

The Investment Opportunities in Egypt エジプトでの投資機会

World Economic Forum to hold a conference in Egypt next December 世界経済フォーラムが12月にエジプトで会議開催

Minister of Investment revealed receiving a request from the executive director of World Economic Forum, to hold a conference in Egypt next December; the conference will include the heads of boards from the 50 largest companies worldwide to discuss investment opportunities in Egypt and the plans of economic and social reform.

He added that the government began a review of several economic legislation, with some modifications of existing laws, and added new legislation to facilitate the work of serious investors such as the bankruptcy law and the unified investment law.

投資大臣が、世界経済フォーラム執行役員より、12月エジプトで会議の開催要請があったことを明らかにしました。世界の最大手企業50社のトップが参加し、エジプトでの投資の機会や経済・社会改革について話し合う予定です。

また、政府は、現行の法律の修正等、経済関連法の見直しを始めたこと、また熱心な投資家の為のし易くするため、倒産法、投資法の一歩化、複雑な書類形式を簡便にするための新しい法整備を加えたと大臣はさらに言及しました。

Egypt to offer a tender for a river bus project エジプト河川バス・プロジェクト入札提供予定

Egypt expects to offer a tender for a river bus project in the coming period. Head of Public Private Partnership (PPP) Central Unit of the Ministry of Finance, said the ministry is targeting offering the project, with total cost up to EGP 540 million in a tender for a group of investors.

He added that the project aims to increase the number of existing river bus stations from 16 to 28 to extend from El Qanater El Khayreyya till Helwan station, and to reduce pressure on traditional transportation methods.

エジプトは間もなく河川バス・プロジェクトの入札をする予定です。エジプト財務省、官民パートナーシップ(PPP)の中央事務所長によると、当省は、入札で、投資家1グループに、総額5億4千万エジプトポンド規模までのプロジェクト提供を目標としています。

このプロジェクトの目的は、現行の河川バス停留所をエルカナテア・エルカハレリヤからヘルワン停留所まで、現行の16箇所から28箇所まで拡張、伝統的な運輸方法にかかっていた負担の軽減です。

A new strategy for the diversification of energy resources エネルギー資源多様性への新戦略

Minister of Investment said that the government has laid out an "energy mix" strategy for the diversification of energy resources with the aim to generate 30 thousand extra megawatts of electricity.

The government will propose projects to generate 4000 megawatts of renewable energy, the projects include generating electricity from solar energy and wind energy, with US\$ 7 billion dollars worth of investments.

エジプト政府は、余分に電力3万メガワット生産を目標とし、エネルギー資源多様性のため、「混合エネルギー」戦略を打ち出したと投資大臣は述べました。

政府は、4,000メガワットの再生可能エネルギーを発電するプロジェクトを提案する予定です。そのプロジェクトとはソーラー・エネルギーと風力から発電するもので、投資額規模70億米ドルになります。

The first solar-powered gas station in Egypt エジプト初ソーラー発電ガソリン・スタンド

Egypt's first solar-powered gas station has started operating in downtown Cairo. The station belongs to Misr Petroleum, the national distributor of petroleum products, which is launching a pilot project aiming to convert more of its stations to solar energy to reduce consumption of traditional fuel and avoid service suspension during power cuts.

The project is being implemented by private company "Smart Engineering Solutions" in cooperation with public owned company "Sianco".

エジプト最初のソーラー発電ガソリン・スタンドがカイロの中心街で操業を開始しました。このスタンドは石油製品の全国的な供給をしている、ミスル石油社に所属しており、今までの燃料消費を削減するため、停電時のサービス中断を避けるため、そのスタンドをソーラー・エネルギーにさらに転換する目的でパイロット・プロジェクトを開始したのです。

そのプロジェクトは公営企業「SIANCO」との協力で民間企業「スマート・エンジニアリング・ソリューション社」によって実施されております。

For further information, please contact: 詳しくは下記迄お問い合わせ下さい。

Embassy of the Arab Republic of Egypt,
Commercial Bureau

No. 38 Kowa Bldg., #808, 4-12-24,
Nishi Azabu, Minato-ku, Tokyo 106-0031

E-mail: tokyo@tamseel-ecs.gov.eg

“ egy.emb.comm@helen.ocn.ne.jp

エジプト・アラブ共和国大使館
商務局

106-0031 東京都港区西麻布 4-12-24
第38興和ビル 808

Tel 03-3409-3361 Fax 03-3409-3362